



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Bà Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

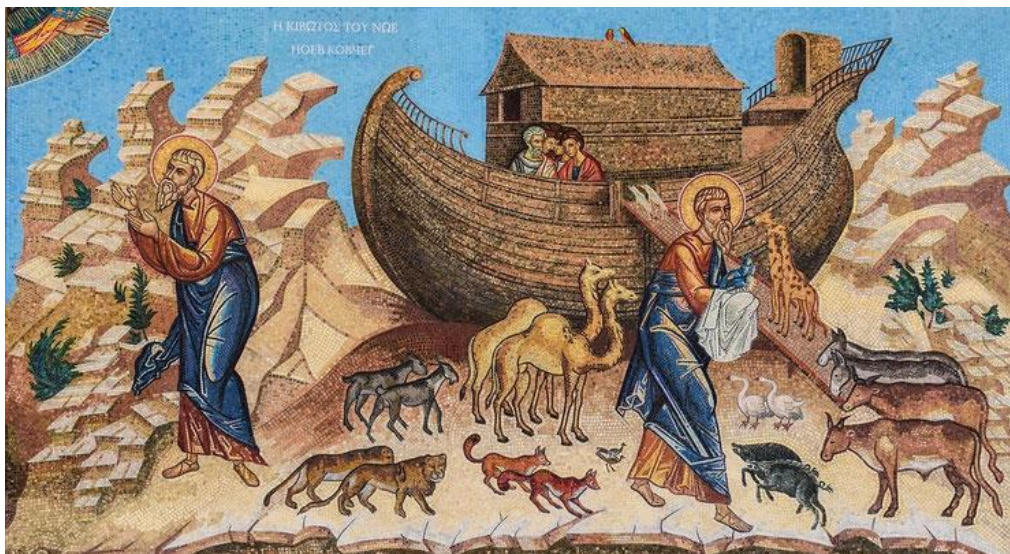
Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

1st Sunday of Advent

November 30th, 2025

Chúa Nhật I Mùa Vọng – Năm A

HƯỚNG VỀ CHÚA – TURNING TOWARD GOD



"So too, you also must be prepared,
for at an hour you do not expect, the Son of Man will come."

*"Vậy các con cũng phải sẵn sàng,
vì lúc các con không ngờ, Con Người sẽ đến".*

Feastdays of the week:

-Wednesday Dec. 3rd: St. Francis Xavier

-Thursday Dec. 4th: St. John Damascene

-Saturday Dec. 6th: St. Nicholas

- Next Sunday Dec 7th: Confirmation Mass presided by Bishop Williams at 10.30AM

Những ngày Lễ trong tuần:

-Thứ Tư, ngày: 3-12, 2025: Thánh Phanxicô Xaviê,

-Thứ Năm, ngày: 4-12, 2025: Thánh Gioan Đamascênô

-Thứ Bảy, ngày: 6-12-2025: Thánh Nicola

- Chúa Nhật, ngày 7-12-2025: Lễ Thêm Sức do đức cha Williams chủ sự lúc 10.30AM

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),

9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)

6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phôi - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh

Thế: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến
Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Saturday, November 29th – Vigil Mass (English)
5:00PM: LH Daminh Huynh (Req. by: Cậy Nguyễn)

November 30th, 2025 – 1st Sunday of Advent
Chúa Nhật Tuần I Mùa Vọng - Năm A

7:30AM: (Tiếng Việt)

- † Các Linh Hồn (Nga Lê xin)
- † LH Micae, Giuse và các đồng LH (Dũng - Hằng xin)
- † LH Phaolo Châu Ngọc Sang (GD Thái Lan xin)
- † LH Giuse Mới qua đời (Hà Thanh xin)
- † LH Maria và 2 LH Anna (Một người xin)
- † 2 LH Giuse (Một người xin)
- † LH Phaolo Châu Ngọc Sang (GD Tình + Ánh xin)
- † LH Maria (Đại Vũ xin)
- † LH Tadeo và Maria (Dung Nguyễn xin)
- † -LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)
- † -LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)

9:00AM: (English)

- † Robert Kennedy (Req. by: Pet & Mike Hendricks & Family)
- † LH Antôn-Maria (Chị Liên xin)
- † -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)
- † -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)
- † -LH Agnes Tuyết Anh Đăng (GD. Đồng Trần xin)
- -Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thị Trần xin)

10:30AM: (Tiếng Việt)

- Tạ ơn Ba Đấng (GD Lực & Uyên xin)
- Tạ ơn Thánh PIO (GD Lực & Uyên xin)
- Tạ ơn Chúa và cầu cho LH Tiên Nhân (Bà Thuộc xin)
- Tạ ơn Ba Đấng và cầu bình an (Trần Quan Sang xin)
- † LH Phero Phạm Xuân Phúc (Hồng Trần xin)
- † Các linh hồn và GD được bình an (Gia đình xin)
- † LH Anna (Vi Nguyễn xin)
- † LH Giuse (Một người xin)
- † LH Maria Vũ Thị Mai (Tam Nguyễn xin)
- † LH Micae Nguyễn Bá Chính (Bà Loan xin)
- † LH Guise (Hoàng + Hương xin)
- † LH Anton (Hoàng + Hương xin)
- † Cầu cho các linh hồn (Thu Vũ xin)
- † LH Giacobe Phạm Văn Trọng (Gia đình xin)
- † LH Gioan Baotixita Ng. Thanh Sơn (Hương Lê xin)
- † LH Cha Giuse Đình Công Huỳnh (Tuyết Anh và các cháu)
- † LH Cha Giuse Đình Công Huỳnh (Một Gia đình xin)
- † -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin)
- † -LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin)
- † -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)
- † -LH Phero Nguyễn Văn Thành (GD Stephany xin)
- † -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)
- † -Các đồng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)
- -Cầu Cho Các đồng Linh Hồn (Bà Loan xin)
- -Cầu cho người bệnh: Tuyết và Lan được ơn bình phục (Yến Nguyễn xin)

Monday, December 1st – Thứ Hai

8:30AM: for victims of natural disaster.

6:00PM: LH Giuse và Gioan (Một người xin)

Tuesday, December 2nd – Thứ Ba

8:30AM: for MPB parishioners

6:00PM: LH Maria Trần Thị Phúc (Hương Lê xin)

November 30th, 2025 – 1st Sunday of Advent

Chúa Nhật Tuần I Mùa Vọng - Năm A

***Saturday, Nov. 29th, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove

-E. M. 's: Fred Tomaszewicz & Mary Ann Wall

-Altar Servers: Isabel, Ben & Mikayla Truong & Vu Huu Nguyen

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 11/30, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Thuận Nguyễn

-TTVTT: Trúc Ng., Bằng Ng., Vo Ng. & Vi Pham

-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen, Van Nguyen & Kiet Vu

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, November 30th, 2025 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Judy Patel

-E. M. 's: Thomas Bove, Thi Trần & Thiện Lê

-Altar Servers: Hannah Nguyen, Vincent Le, Kadin Nguyen & Lincoln Pham

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 11/30, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: P. Uyên Nguyễn

-TTVTT: Thanh Le, Hung Ng., Vinh Ng. & Thuy Pham

-Giúp Lễ: Bao Long Ngo

-Thánh Nhạc: CD Teresa

December 7th, 2025 – 2nd Sunday of Advent

Chúa Nhật Tuần II Mùa Vọng - Năm A

***Saturday, Dec. 6th, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Hân Nguyễn

-E. M. 's: Thomas Bove & Nhan Ton

-Altar Servers: Isabel, Ben & Mikayla Truong & Vu Huu Nguyen

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 12/7, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Linh Chu

-TTVTT: Bang Hoang, Steven D. Ng., Huy Vu & Duyen Ng.

-Giúp Lễ: Jason Le & Kiet Vu

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, December 7th, 2025 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Bruce Caridi

-E. M. 's: Thomas Bove, Thi Trần & Thiện Lê

-Altar Servers: Hannah Nguyen, Emma Nguyen, Lukas Nguyen, & Lincoln Pham

- Music: Angel Choir

***Chúa Nhật, 12/7, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Confirmandee

-TTVTT: Huy Tran, Hieu(Thao) Vo, Ngan Ng. & Huong Do

-Giúp Lễ: Hannah Nguyen, Livia Vu, Kiet Vu, Kavin Pham, Olivia Dang, and John Vu.

-Thánh Nhạc: CD Trinh Vương & Angel Choir

Wednesday, December 3rd – Thứ Tư – St. Francis Xavier 8:30AM: Kathryn Egan Pommer (<i>Req. by: Pommer Family</i>) 6:00PM: LH Giuse Nguyễn Văn Hình (<i>Thắng Thuận xin</i>)
Thurs., Dec. 4th – Thứ Năm – St. John Damascene 8:30AM: for MPB parishioners 6:00PM: LH Giuse Nguyễn Văn Hình (<i>GD Minh Duyên xin</i>)
Friday, December 5th – Thứ Sáu – First Friday 8:30AM: Frances M. Pommer (<i>Req. by: Pommer Family</i>) 6:00PM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (<i>Bà Đức xin</i>)
Saturday, December 6th – Thứ Bảy – St. Nicholas 8:30AM: LH Đào Hoàng Hoa (<i>Dì Năm Ly xin</i>)

GOSPEL: Mt 24:37-44

A reading from the holy Gospel according to Matthew, Jesus said to his disciples: "As it was in the days of Noah, so it will be at the coming of the Son of Man. In those days before the flood, they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, up to the day that Noah entered the ark. They did not know until the flood came and carried them all away. So will it be also at the coming of the Son of Man. Two men will be out in the field; one will be taken, and one will be left. Two women will be grinding at the mill; one will be taken, and one will be left. Therefore, stay awake! For you do not know on which day your Lord will come. Be sure of this: if the master of the house had known the hour of night when the thief was coming, he would have stayed awake and not let his house be broken into. So too, you also must be prepared, for at an hour you do not expect, the Son of Man will come."

The Gospel of the Lord.

TURNING TOWARD GOD

Dear brothers and sisters,

If all creatures on this earth turned toward God, how wonderful that would be! Why do I say this? Because there are many directions that humans in the past and present have been drawn to, such as money, fame, status, pleasure.... However, there are also people who have turned and continue to turn toward God. Moreover, some people sometimes turn toward God, while at other times they turn toward the world and the devil. Humans have such a strong inclination like ‘sunshine one day, rain the next.’

If anyone truly turns toward God, then all their thoughts, emotions, soul, and body are directed toward Him. This is the heartfelt sentiment expressed in Psalm 62 (verse 2), which says, “O God, my God, to thee do I watch at break of day. For thee my soul hath thirsted; for thee my flesh, O how many ways!” (Ps 62:2).

In the spirit of Advent, a season when people await the coming of the Lord, let us explore some aspects of human Orientation Toward God.

1. Turning to God because God is the ultimate end of humanity. Without God, humans and the entire universe could not exist. Therefore, through God, humans and the universe are created and sustained. Moreover, humans cannot save themselves. Only God can save the human soul. Therefore, God is the center of humanity and the universe, and He is also the ultimate goal of humanity. Not only that, but humans also direct their soul, reason, will, life, and entire being toward God. For it is only in God that humans can find true happiness. Only in God can humans find perfect truth. Only in God can humans understand true love. Only in God can humans find the true direction for their life. Only in God can humans become truly human.

2. Turning to God to understand oneself and become holy. Human life is full of both good and bad things, making it very difficult to distinguish between black and white, true and false, good and bad. Therefore, in this world, people cannot find a true mirror to help them recognize themselves and simultaneously distinguish between white and black, true and false, good and bad. A clock cannot understand itself. It only knows how to run after the craftsman who made it sets up a specific operating program for it. Therefore, humans cannot understand themselves without a close relationship with their Creator. When humans understand that they themselves are beings created by God, the perfect One, they need to return to where they originated; only then can they achieve a level of perfection in their human condition. In addition, humans are full of imperfections, so they need to look at God’s ways and virtues to imitate them. The more they turn toward God, the more they become perfect. This is the fundamental path to guiding human life.

3. Turning to God to turn towards others. No one who always turns to God fails to love the brothers and sisters around them. Therefore, the more one turns to God, the more one knows how to love others; because only in God is there perfect love; thus, only when one always turns to God, can one know how to love perfectly. Thus, the more one turns to God, the more one turns towards others. The more one turns to God, the more one knows how to love, share, forgive, and serve others.

4. Turning toward God to await His coming in glory. This week we begin the first week of Advent, the season of awaiting the Lord’s coming. Moreover, the Jubilee Year 2025 is the Year of Hope. Humans who nurture hope will look forward to the day when we will have a “new heaven and a new earth” (Rev 21:1). We hope that everyone will always welcome and receive the Lord in their lives. Likewise, humans long

to be welcomed by the Lord and brought into His Kingdom.

Furthermore, human life is a pilgrimage toward its source, toward the Lord. The more we turn toward God, the more we long to live each day drawing closer to Him. And the closer we come to Him, the more holy and more fully human we become.

Fr. Raymond Son Tran, C.S.F.

STEWARDS READINESS

“Therefore, stay awake! For you do not know on which day your Lord will come.”

MATTHEW 24:42

Stewards who have had health issues or near-death experiences generally have a greater appreciation for each day being a gift from God. The rest of us usually take for granted that we will be around tomorrow. But when you start to look at each day as a gift, you realize all the little miracles that happen daily and you begin to see God’s active presence in your life. You grow in gratitude, each day, for all that we have been given.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

261. Is Baptism necessary for salvation?

Baptism is necessary for salvation for all those to whom the Gospel has been proclaimed and who have had the possibility of asking for this sacrament.

262. Is it possible to be saved without Baptism?

Since Christ died for the salvation of all, those can be saved without Baptism who die for the faith (*Baptism of blood*). Catechumens and all those who, even without knowing Christ and the Church, still (under the impulse of grace) sincerely seek God and strive to do his will can also be saved without Baptism (*Baptism of desire*). The Church in her liturgy entrusts children who die without Baptism to the mercy of God.

263. What are the effects of Baptism?

Baptism takes away original sin, all personal sins and all punishment due to sin. It makes the baptized person a participant in the divine life of the Trinity through sanctifying grace, the grace of justification which incorporates one into Christ and into his Church. It gives one a share in the priesthood of Christ and provides the basis for communion with all Christians. It bestows the theological virtues and the gifts of the Holy Spirit. A baptized person belongs forever to Christ. He is marked with the indelible seal of Christ (*character*).

MARIAGE PREPARATION: PRE-CANA CLASS

Our parish will be hosting Pre-Cana Marriage Preparation classes for any engaged couple looking to get married or are interested learning more about Catholic marriage and family life. The classes will be held every Friday evening in December from 7-8:30PM in the parish rectory. Anyone interested in

registering can contact Fr. Raymond or the parish rectory.

FALL BREAK – NO CLASSES

There will be NO Vietnamese Language and Religious Education classes on November 29th & 30th. All classes will resume on December 6th and 7th.

YOUTH ADVENT RETREAT

Our parish will host an Advent retreat for youths, third grade and up, on Saturday, December 13th from 12 NOON to 5PM in the Merciful Hall; lunch will be provided. All Confirmation students (TS1 & TS2) are required to attend.

THANK YOU FOR YOUR DONATION

Last week, our parish raised \$8,000.00 USD to help families in Vietnam that were affected by the flood. Thank you for your generosity!

CONFIRMATION MASS

Next Sunday, at 10:30AM Bishop Joseph Williams will be confirming 24 individuals, 22 young men and women from our parish. Everyone is invited to attend this bilingual celebration! We ask that all parishioners pray for these confirmandis as they prepare for a new chapter of their religious life.

All Confirmandis of the Class of 2025 are required to attend a rehearsal on Saturday, December 6th at 7PM. Sponsors and parents are required to attend as well. Any questions may be directed to Co Nhu.

WEDDING ANNIVERSARIES

On the Feast of the Holy Family, December 28th, our parish will celebrate mass at 10:30AM and bless couples celebrating their milestone anniversaries (25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70+). Couples interested in attending can register for mass using the form below and placing it in the weekly collection baskets or by calling the parish rectory. Couples celebrating anniversaries of 25, 50, 60 and 70 years will receive a Certificate of Blessing of the Holy Father Leo the XIV From Rome.

WEDDING ANNIVERSARY MASS

Husband’s Name: _____

Wife’s Name: _____

Wedding Anniversary: _____
(Month, Day, Year)

Anniversary Number: _____ years

Phone #: (_____) _____ - _____

Tin Mừng Chúa nhật 1 mùa vọng năm A

Mt 24, 37-44

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Trong thời ông Noe xây ra thế nào, thì lúc Con Người đến cũng như vậy. Cũng như trong những ngày trước đại hồng thủy, người ta ăn uống, dựng vợ gả chồng, mãi đến chính ngày ông Noe vào tàu mà người ta cũng không ngờ, thành linh đại hồng thủy đến và cuốn đi tất cả, thì khi Con Người đến, cũng sẽ xảy ra như vậy. Khi ấy sẽ có hai người đàn ông đang ở ngoài đồng, một người được tiếp nhận, một người bị bỏ rơi. Và có hai người đàn bà đang xay bột, một người được tiếp nhận, còn người kia bị bỏ rơi. Vậy hãy tỉnh thức, vì không biết giờ nào Chúa các con sẽ đến."

"Nhưng các con phải biết điều này, là nếu chủ nhà biết giờ nào kẻ trộm đến, hẳn ông ta sẽ canh phòng, không để cho đào ngạch khoét vách nhà mình. Vậy các con cũng phải sẵn sàng, vì lúc các con không ngờ, Con Người sẽ đến".

Tin Mừng Của Chúa.

HƯỚNG VỀ CHÚA

Anh chị em rất thân mến,

Nếu như mọi loài trên trần gian này đều Hướng Về Chúa, thì tốt biết mấy! Tại sao tôi nói như vậy? Thưa, là bởi vì có nhiều hướng đi mà con người xưa và nay đang hướng tới như tiền bạc, danh vọng, xác thịt, địa vị, lạc thú.... Tuy nhiên, cũng có những con người cũng đã và đang hướng về Chúa. Bên cạnh đó, có những người, lúc thì hướng về Chúa, còn lúc thì hướng về thế gian và ma quỷ. Con người có 'bữa nắng bữa mưa.'

Nếu ai thực sự cũng hướng về Chúa, thì mọi tâm tư, tình cảm, linh hồn và thể xác đều hướng về Chúa. Đây là tâm tình trong Thánh Vịnh 62 (câu 2) đã thốt lên rằng, "Ngay từ rạng đông, con tìm kiếm Chúa. Linh hồn con đã khát khao Ngài, tấm thân này mòn mỏi đợi trông, như mảnh đất hoang khô cằn, không giọt nước" (Tv 62,2).

Trong tâm tình Mùa vọng là mùa con người chờ đợi Chúa đến, chúng ta cùng tìm hiểu vài khía cạnh về sự quy hướng của con người Hướng Về Chúa.

1. Hướng về Chúa vì Chúa là cứu cánh của con người.

Nếu không có Chúa, con người và toàn thể vũ trụ này không thể tồn tại. Do đó, nhờ Thiên Chúa, con người và vũ trụ được tạo thành và tồn tại.

Hơn nữa, con người không thể tự cứu lấy bản thân mình. Chỉ có Thiên Chúa mới có thể cứu được linh hồn con người. Vì vậy, Thiên Chúa là trung tâm của con người và vũ trụ, và Ngài cũng là cứu cánh của con người.

Không chỉ thế, con người còn hướng tâm hồn, lý trí, ý chí, đời sống và toàn thể con người của mình tới Thiên Chúa. Vì chỉ nơi Thiên Chúa, con người mới tìm được hạnh phúc thật. Chỉ nơi Thiên Chúa, con người mới tìm được chân lý hoàn hảo. Chỉ nơi Thiên Chúa, con người mới hiểu biết được tình yêu đích thực. Chỉ nơi Thiên Chúa, con người mới tìm được hướng đi đích thực cho đời mình. Chỉ nơi Thiên Chúa, con người mới trở nên con người thực sự.

2. Hướng về Chúa để hiểu chính mình và nên thánh.

Đời sống con người đầy những những điều tốt và điều xấu nên rất khó phân biệt trắng đen, thật giả, và tốt xấu. Do đó

nơi dương gian, con người không tìm ra gương soi đích thực để giúp cho mình nhận ra chính mình và đồng thời phân biệt cái nào là trắng, cái nào là đen, cái nào là thật, cái nào là giả, cái nào là tốt và cái nào là xấu. Cái đồng hồ không thể hiểu được chính nó. Nó chỉ biết chạy sau khi người thợ làm ra đồng hồ đặt cho nó một hệ thống chương trình hoạt động cụ thể. Do đó, con người không thể hiểu được chính mình nếu không có mối liên hệ mật thiết với Đấng Tạo nên mình.

Khi con người hiểu được chính mình là con người được hiện hữu (tạo dựng) bởi Thiên Chúa, Đấng hoàn hảo, thì con người cần quay trở về nơi mình xuất phát; ngõ hầu con người mới đạt được mức độ hoàn hảo trong thân phận con người của mình. Hơn nữa, con người nhiều bất toàn nên cần nhìn xem những phương cách và nhân đức của Chúa để bắt chước. Càng hướng về Chúa, con người càng trở nên hoàn thiện. Đây là hướng đi nền tảng để định hướng đời sống con người.

3. Hướng về Chúa để hướng tới tha nhân.

Chẳng có ai luôn hướng về Chúa mà chẳng yêu thương anh chị em chung quanh. Do đó, càng hướng về Chúa, con người càng biết yêu thương tha nhân; vì chỉ có ở nơi Thiên Chúa mới có tình yêu trọn hảo, và chỉ khi con người luôn hướng về Thiên Chúa, con người mới biết yêu một cách trọn hảo.

Do đó, càng hướng về Chúa, con người càng hướng tới tha nhân. Càng hướng về Chúa, con người càng biết yêu thương, chia sẻ, tha thứ, phục vụ anh chị em.

4. Hướng về Chúa để chờ đón Chúa đến trong vinh quang.

Tuần này chúng ta bắt đầu tuần thứ nhất của Mùa Vọng, mùa chờ mong Chúa đến. Hơn nữa, Năm Thánh 2025 là năm của Niềm Hy Vọng. Con người nuôi hy vọng sẽ có một ngày nào đó, chúng ta sẽ có một "trời mới đất mới" (Kh 21:1). Chúng ta hy vọng mọi người luôn chào mừng và đón nhận Chúa vào trong đời sống của mình. Cũng vậy, con người mong được Chúa tiếp đón và đưa vào Vương Quốc của Chúa.

Hơn nữa, đời sống con người là một cuộc lữ hành hướng về cội nguồn, hướng về Chúa. Càng hướng về Chúa, con người khao khát sống mỗi ngày càng tiến gần đến Chúa nhiều hơn. Và càng đến gần Chúa, con người càng trở nên thánh thiện hơn, nên người hơn.

Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

261. Bí tích Rửa tội có cần thiết cho ơn cứu độ không?

Bí tích Rửa tội cần thiết cho ơn cứu độ đối với những người đã được nghe rao giảng Tin Mừng và những người có khả năng xin lãnh nhận Bí tích này.

262. Người không lãnh Bí tích Rửa tội có thể được cứu rỗi không?

Vì Đức Kitô đã chết để cứu độ tất cả mọi người, nên những người sau đây có thể được cứu độ dù không lãnh nhận Bí tích Rửa tội: những ai chết vì đức tin (Rửa tội bằng máu), những người dự tòng và cả những người, dưới tác động của ân sủng, dù không biết Đức Kitô cũng như Hội thánh của Người, nhưng đã thành tâm tìm kiếm Thiên Chúa và cố gắng chu toàn thánh ý Người (Rửa tội bằng lòng ước ao). Về phần các trẻ em chết mà không được Rửa tội, Hội thánh trong Phụng vụ phó thác các em cho lòng nhân từ của Thiên Chúa.

263. Bí tích Rửa tội mang lại những hiệu quả nào?

Bí tích Rửa tội tha thứ nguyên tội, mọi tội cá nhân và các hình phạt do tội. Bí tích Rửa tội cho tham dự vào đời sống của Thiên Chúa Ba Ngôi nhờ ơn thánh hóa, nhờ ơn công chính hóa giúp tháp nhập vào Đức Kitô và Hội thánh Người. Bí tích này trao ban các nhân đức đối thần và các hồng ân của Chúa Thánh Thần. Người lãnh nhận Bí tích Rửa tội thuộc về Đức Kitô luôn mãi: họ được đóng ấn không thể xóa được của Đức Kitô (ấn tín).

Ngày Lễ Trong Tuần

Ngày 3 tháng 12:

Thánh Phanxicô Xaviê, Linh Mục (1506-1552)

Phanxicô sinh năm 1506 tại Xaviê thuộc giáo phận Pampelune nước Tây Ban Nha trong một gia đình quyền quý. Năm 19 tuổi, ngài sang Ba Lê để tiếp tục việc học. Tám năm sau, ngài tốt nghiệp và trở thành giáo sư đại học đó. Được nổi tiếng nhờ trí thông minh, Phanxicô ngày đêm miệt mài theo đuổi danh vọng thế tục. Nhưng một ngày kia, Chúa đã dùng miệng lưỡi thánh Ignatiô, cũng là thầy dạy, để nói cùng ngài: "Được lời lãi cả thế gian mà mất linh hồn nào được ích chi?". Và Chúa đã hoàn toàn chiếm đoạt trái tim thánh nhân, biến ngài trở thành một khí cụ tuyệt vời cho cánh đồng truyền giáo. Năm 1539, Phanxicô hăng hái lãnh sứ mệnh nơi Đức Giáo Hoàng Phaolô III là đem ánh sáng Phúc Âm đến cho dân tộc Ấn Độ.

Mười một năm trường nhiệt thành với nhiệm vụ loan báo Tin Mừng, đời sống thánh nhân là một cuộc hành trình không ngừng. Bước chân ngài len lỏi qua khắp các thành thị cũng như thôn quê để rao giảng Phúc Âm Chúa Giêsu. Tiếng ngài vang vọng từ Ấn Độ, Tích Lan đến Nhật Bản. Riêng tại Ấn Độ, ngài đã đem về cho Chúa hàng trăm ngàn linh hồn và Rửa Tội cho nhiều bậc quân vương. Dù vậy, ngài luôn ấp ủ một tâm hồn khiêm nhượng hiếm có: Ngài thường quý gỏi để viết thư cho thánh Ignatiô là Bề Trên của mình. Chúa đã hỗ trợ lòng nhiệt thành của thánh nhân bằng nhiều phép lạ phi thường.

Ngày 02/12/1552, khi đang trên đường tới gần Trung Hoa thì ngài ngã bệnh và từ trần tại đảo Tân Châu (Sancian). Xác ngài được đem về mai táng tại thành Goa bên Ấn Độ.

Đúng 70 năm sau, Đức Grêgôriô XV đã phong ngài lên bậc Hiển Thánh (1622). Và đến năm 1904, Đức Thánh Cha Piô X đặt ngài làm quan thầy các xứ truyền giáo.

THÔNG BÁO

1. LỜI CẢM TẠ.

Kính thưa quý ông bà anh chị em, tuần qua chúng ta đã quyền góp được 8,000.00 USD. Số tiền này sẽ được chuyển về để giúp đỡ phần nào những sự tổn thất của các gia đình nạn nhân của thiên tai bão lụt ở VN. Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý ông bà và anh chị em và xin Thiên Chúa ban muôn ơn lành cho quý vị.

2. THÔNGIỆP ÁNH SÁNG GIÁNG SINH

Noel năm rồi 2024, chúng ta trồng cây thông bên sân cỏ nhà thờ với tâm tình cầu nguyện và chờ mong Chúa đến trong tâm hồn mỗi người, gia đình, và giáo xứ chúng ta. Đặc biệt hơn, những ánh đèn sao lấp lánh cũng truyền tải thông điệp Ánh Sáng Giáng Sinh đến cho anh chị em chung quanh. Do đó, năm nay chúng ta vẫn giữ truyền thống tốt đẹp này. Mỗi cây thông trị giá 100USD. Mỗi cây thông có tên của người đặt.

Anh chị em có thể gọi vào văn phòng giáo xứ để đặt, hoặc liên hệ trực tiếp với ông Chánh Trụ (856-295-3867).
Nguyện cầu sao cho chúng ta trang hoàng càng nhiều đèn, thì Ánh Sáng Chúa càng được lan tỏa!

Mến chúc anh chị em mùa Vọng Thánh Đức!

3. LỚP GIÁO LÝ HÔN PHỐI

Lớp giáo lý hôn phối sẽ bắt đầu vào đầu tháng 12 sắp tới, vào mỗi tối thứ sáu hằng tuần từ 7.00-8.30PM, tại phòng khách nhà xứ. Xin mời các đôi bạn có dự tính sẽ đám cưới hoặc những ai muốn tìm hiểu về hôn nhân và gia đình công giáo, xin liên lạc với cha xứ hay gọi cho văn phòng giáo xứ số: 856-854-0364.

4. ĐƯỢC GỌI BẰNG TÊN

Đức Cha Williams, giám mục giáo phận Camden, kêu gọi tất cả anh chị em cầu nguyện cho ơn gọi. Chúa sẽ gọi chúng ta Bằng Tên (Called by Name). Ngài mời gọi tất cả giáo dân cầu nguyện và gửi tên những thanh niên có khả năng và tấm lòng phục vụ cho ban ơn gọi cho Ban Ôn Gọi của Giáo Phận. Ngài sẽ gửi thư mời các bạn trẻ tham dự các buổi hội thảo về phân định ơn gọi. Các em sẽ nhận được sự hỗ trợ từ Ban Ôn Gọi của giáo phận Camden.

5. Tinh Tâm Mùa Vọng cho người Việt

Tinh tâm năm nay do cha Stephen Trần Quang Huy, O.Carm. hướng dẫn.

Tối thứ 6 và thứ 7, ngày 12-13/12/2025.

Thứ 6	Thứ 7
5:30PM: <i>Chầu Thánh Thể</i>	6:00PM: <i>Chầu Thánh Thể</i>
6:00PM: <i>Thánh Lễ</i>	6:45PM: <i>Chia sẻ.</i>
6:45PM: <i>Chia sẻ.</i>	7:30PM-9.00PM: <i>Xưng tội.</i>
7:30PM-9.00PM: <i>Xưng tội.</i>	

6. Lễ Thêm Sức

Chúa nhật tuần tới, ngày 7-12-2025, Đức Giám Mục Giuse Williams, giám mục giáo phận Camden sẽ đến giáo xứ chúng ta và chủ sự thánh lễ ban Bí Tích Thêm Sức vào lúc 10.30AM cho 25 người trong giáo xứ. Anh chị em sắp xếp công việc để đi tham dự thánh lễ cho đông đủ và chào đón ngài.

7. Mừng kỷ niệm ngày thành hôn.

Chúa Nhật, Ngày 28 tháng 12 năm 2025, là ngày lễ kính Thánh Gia Thất, giáo xứ Máu Châu Báu Chúa sẽ tổ chức thánh lễ lúc 10.30AM kỷ niệm hôn phối để cầu nguyện và chúc mừng cho các cặp vợ chồng trong giáo xứ. Những đôi có số năm kỷ niệm như: 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, đều được mời tham dự để được cầu nguyện đặc biệt và nhận một món quà kỷ niệm của giáo xứ. Riêng những đôi có số năm: 25, 50, 60 và 70 sẽ được nhận một Văn BẰNG Phép Lành của tòa thánh Roma.

Những ai muốn tham dự, xin vui lòng gọi cho văn phòng giáo xứ: 856-854-0364, để biết thêm chi tiết, hoặc điền vào phần sau đây rồi cắt bỏ vào rổ xin tiền hằng tuần hoặc gửi về văn phòng giáo xứ.

Mừng kỷ niệm ngày thành hôn.
Tên thánh và tên gọi của:
Chồng: _____
Vợ: _____
Đám cưới ngày: _____ tháng: _____ năm: _____
Số điện thoại: (_____) _____ - _____

Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

***BÁNH
PATISÔ**

***TRÀ
ATISÔ**

***CÁC MÓN CHÈ**

đang

có:

JOB

**Giờ làm
uyên chuyên**

**Có tất
cả vị trí**



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI – 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**KAY & JAY** *Realty*
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

*-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.*

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM – 8.00PM
**Cơm – Bún – Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.**
OPEN NOW...

**Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364**

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc**

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN
***CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC**
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:

1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn
phí (267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



Sean Vũ, MBA



***Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.**

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



**Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ**

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuannnguyen@refshome.com

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

**Nếu quý vị
Muốn đăng quảng cáo
Xin liên lạc:
856-854-0364**

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**